

Glosario de DEWS

Glosario del Informe del Taller sobre Ojo Seco (DEWS - Dry Eye WorkShop), edición 2007

- ADDE** (Aqueous Deficient Dry Eye) Ojo seco por falta de secreción acuosa: ojo seco debido a una disminución de la secreción acuosa de las glándulas lagrimales.
- ACR70** (American College of Rheumatology 50, 70) Colegio Americano de Reumatología 50, 70: índices de función física y articular desarrollados por el Colegio Americano de Reumatología para evaluar el rendimiento funcional y la limitación debido a enfermedad reumática.
- ADDE** (Aqueous Deficient Dry eye) Ojo seco por falta de secreción acuosa: ojo seco debido a una disminución de la secreción acuosa de las glándulas lagrimales.
- AKC** (atopic keratoconjunctivitis) Queratoconjuntivitis atópica: una afección alérgica asociada con enfermedad atópica productora de inflamación de la superficie ocular.
- ARDE** (Age-Related Dry Eye) Ojo seco relacionado con la edad: enfermedad de ojo seco que se produce con el envejecimiento.
- ATD** (Aqueous Tear Deficiency). Deficiencia lagrimal acuosa.
- ATS** (Artificial Tear Substitute) Lágrima artificial.
- BUT** (Fluorescein Break-Up Time or Test) Tiempo de ruptura o Prueba de fluoresceína.
- CAE** (Controlled Adverse Environment) Entorno adverso controlado: un entorno diseñado y construido para proporcionar un desafío medioambiental para agravar una afección clínica objeto de estudio.
- CCLR** (Centre for Contact Lens Research) Centro para la investigación de las lentes de contacto, Universidad de Waterloo, Ontario.
- Challenge clinical trial (Ensayo clínico de desafío):** un ensayo clínico que observa el efecto de un tratamiento o de una intervención bajo condiciones ambientales o de actividad que provocan estrés o desafían una afección concreta, física o mental.
- CIC** (Conjunctival Impression Cytology) Citología de impresión conjuntival.
- CLEK** (Collaborative Longitudinal Study of Keratoconus) Estudio colaborativo longitudinal sobre queratoconos.
- CPT** (Conjunctival Provocation Test) Prueba de provocación conjuntival.
- Código CPT (procedimiento de terminología actual):** terminología actual de procedimientos que asigna un código numérico único a procedimientos realizados para afecciones que figuran en la lista de enfermedades codificadas en la Clasificación Internacional de Enfermedades, Novena Revisión (CIE-9).
- CVS** (Computer Vision Syndrome) Síndrome de la visión de computadora: los síntomas y señales producidos por el uso prolongado de una pantalla de video y de computadora que provoca una reducción del parpadeo, una mayor inestabilidad lagrimal y síntomas de malestar y fluctuación en la visión.
- DEQ** (The Dry Eye Questionnaire) El cuestionario para ojo seco.
- DES** (Dry Eye Syndrome) Síndrome de ojo seco: aquel conjunto de afecciones clínicas que produce anomalías de las lágrimas y de la superficie ocular, por lo general debido a una reducción en la producción de lágrimas o un aumento en la evaporación de las mismas.
- DTS (Dysfunctional tear syndrome) Síndrome de disfunción lagrimal:** el término recomendado por el Panel Delphi Internacional para describir las anomalías en la película lagrimal y las consecuencias sobre la superficie ocular.
- ECP** (Eosinophil Cationic Protein) Proteína Cationica de los Eosinófilos.
- EDE** (Evaporative Dry Eye) Ojo seco evaporativo: ojo seco debido a un incremento en la evaporación del fluido lagrimal de la superficie del ojo.
- Environmental clinical trial (Ensayo clínico ambiental):** un ensayo clínico que observa el efecto de un tratamiento o intervención bajo las condiciones ambientales presentes.
- EQ-5D** Cuestionario europeo de 5 ítems: un cuestionario estandarizado para utilizar como medida de resultados de salud.
- Equipose Equiponderación (investigación clínica):** un estado de incertidumbre en cuanto a si intervenciones sanitarias alternativas aportarán resultados más favorables, haciéndose un balance entre beneficios y daños. Bajo el principio de equiponderación, sólo debería inscribirse a un paciente dentro de un ensayo controlado por azar si existe una incertidumbre sustancial (se espera la misma probabilidad) sobre qué intervención será más beneficiosa para el paciente.
- Especificidad** probabilidad de que una prueba clínica identifique sólo la anomalía determinada en una población.
- FBUT** (Fluorescein Break-Up Time or Test) Tiempo de ruptura o Prueba de fluoresceína.
- FCT** (Fluorescein Clearance Test) Prueba de aclaramiento de fluoresceína: una prueba de producción lagrimal, véase TCR.
- FVA** (Funcional Visual Acuity) Agudeza visual funcional: medida de agudeza visual durante un periodo de tiempo o unas condiciones ambientales estrechamente controladas que valora la agudeza visual y donde el sujeto no puede compensar mediante el parpadeo o ajuste a un desafío visual.
- GCP** (Good Clinical Practices) Buenas prácticas clínicas: aquellas características de la realización de un ensayo clínico que se aceptan como métodos adecuados para la realización de un ensayo clínico
- Goblet cells (Células caliciformes):** células especializadas del epitelio de la superficie ocular que segregan sobre la superficie ocular y la película lagrimal mucosas solubles que forman gel.
- GVHD** (Graft Vs Host Disease), Enfermedad de injerto contra huésped: inflamación causada por células injertadas inmunocompetentes que reconocen como externas las células del anfitrión y las atacan.
- HADS** (Hospital Anxiety and Depression Scale) Escala de ansiedad y depresión del hospital.
- HLA** (Human Leukocyte Antigen) Antígeno linfocitario humano.
- ICAM-1** (Intercellular Adhesion Molecule) Molécula de adhesión intercelular: con frecuencia es un marcador de inflamación.
- ICD-9** (International Classification of Disease) Clasificación Internacional de Enfermedades, Novena Revisión (siglas en español, CIE-9): asigna un número único a cada enfermedad.
- IDEEL** (Impact of Dry Eye on Everyday Life): impacto del ojo seco en la vida cotidiana: un conjunto de preguntas estructuradas para determinar el nivel de interferencia con actividades de vida cotidiana producidas por el ojo seco.
- IL** (Interleukin) Interleucina.
- Incidence (Incidencia):** la frecuencia de aparición de una afección para el total de la población durante un periodo de tiempo (ej. x/100.000/año)
- International Conference on Harmonization Conferencia (Internacional sobre Armonización):** conferencia que definió las pautas de la conducta ética de los ensayos clínicos humanos.
- International Dry Eye Workshop (DEWS) Taller Internacional Sobre Ojo Seco:** la conferencia del grupo internacional que recopiló información basada en evidencia para describir la afección clínica de la enfermedad de ojo seco. Comprende datos clínicos, investigación básica y clínica, epidemiología y gestión de la afección.
- IRB (Institutional Review Board) Consejo de Revisión Institucional:** comité institucional con una composición definida, que es responsable de revisar la construcción y ejecución de un ensayo clínico de manera conforme con las pautas éticas aceptadas.
- ITT (Intention To Treat population) Intención de tratar a la población:** todos los sujetos asignados al azar en un ensayo clínico en base al tratamiento original al que fueron asignados, independientemente de cuál fuera el tratamiento realmente recibido o de su adhesión al protocolo del estudio.
- KCS** (Keratoconjunctivitis sicca) Queratoconjuntivitis seca, la afección de ojo seco e inflamación de la superficie ocular descrita por el Dr. Henrik Sjögren. El término se suele utilizar ahora como sinónimo de síndrome de ojo seco.
- La (SSB) Antígeno La (Antígeno B del síndrome de Sjögren)** un antígeno específico expresado en las células que es un objetivo para los anticuerpos desarrollados por la respuesta inmune en el síndrome de Sjögren.
- LASIK** (Laser Assisted in-Situ Keratomileusis) Queratomileusis in situ asistida con láser: La extirpación de tejido de la córnea mediante láser por debajo de un colgajo de córnea, realizada para corregir un error de refracción.
- LFU** (Lacrimal Functional Unit) Unidad funcional lagrimal: la unidad funcional integrada que

comprende el sistema lagrimal, la superficie ocular y sus glándulas accesorias así como sus interconexiones neurales. Es responsable de mantener la película lagrimal y proteger la transparencia de la córnea así como la salud de la superficie ocular.

Likert score (Puntuación Likert): un método para medir el grado de un síntoma subjetivo o una señal objetiva de una enfermedad mediante el uso de una escala de categorías.

LINE (LASIK-Induced Neuro Epitheliopathy) Neuroepiteliopatía inducida por LASIK: un término utilizado para describir el complejo de síntomas de irritación ocular y anomalías de la superficie ocular tras una cirugía LASIK.

LIPCOF (Lid Parallel Conjunctival Folds) Pliegues conjuntivales paralelos al párpado: un indicador de conjuntivo-chálasis.

LOCF (Last Observation Carried Forward) Arrastre de la última observación disponible: una técnica estadística para corregir información ausente en un punto de recogida de datos, arrastrando hasta ese punto la información de la última observación recogida antes del dato que falta.

M3 (Muscarinic receptor, type 3.) Receptor muscarínico, tipo 3.

MAP kinase (Quinasa MAP) (Mitogen-Activated Protein Kinase) Quinasa de la proteína activada por mitógenos

Marcador sustituto marcador o parámetro de medición que refleja un parámetro diferente de la enfermedad o alteración de tejido, o se correlaciona con éste. Los marcadores sustitutos pueden ser directos o correlativos. Los marcadores sustitutos directos son los que derivan de las mismas propiedades físicas o químicas que el marcador primario. Los marcadores sustitutos correlativos son los que se correlacionan con el marcador primario pero pueden producirse también por otros mecanismos.

MBI (Maximum Blink Interval) Intervalo máximo entre parpadeos.

MFI (Multi-dimensional Fatigue Inventory) Inventario multidimensional de fatiga: un cuestionario que cataloga múltiples aspectos de síntomas que contribuyen o se asocian con la fatiga.

MGD (Meibomian Gland Dysfunction) Disfunción de la glándula meibomio.

MHC (Major Histocompatibility Complex) Complejo principal de histocompatibilidad: antígenos expresados en las células y que determinan el reconocimiento inmune en la reacción frente a un aloinjerto en un trasplante

MHT (Menopausal Hormone Therapy) Terapia hormonal de la menopausia: reemplazo sistemático de hormonas sexuales femeninas como tratamiento contra la falta de estrógeno y/u otras hormonas en la posmenopausia.

MMP (Matrix Metalloproteinase) Matriz Metaloproteinasas: enzimas proteolíticas formadas por tejidos y células inflamatorias.

Mod ITT (Modified Intent to Treat population) Intención de tratar a la población, modificada: todos los sujetos asignados al azar a un ensayo clínico que recibieron al menos una dosis de medicación o una intervención asignada.

MUC1, MUC11, MUC-16 Mucinas - de membrana

MUC-4 Mucinas - solubles:

MUC5AC mucina formadora de gel segregada por las células caliciformes de la superficie ocular.

Mucinas glicoproteínas expresadas en la superficie ocular o secretadas a la película lagrimal.

NEI-VFQ (NEI Visual Function Questionnaire) Cuestionario de la función visual: un cuestionario desarrollado por el Instituto Nacional del Ojo (Nacional Eye Institute) para evaluar la función de la visión en las actividades de la vida cotidiana.

NIBUT (Non-Invasive Break-Up Time) Tiempo de ruptura o Prueba no invasivos.

Nocebo tratamiento o intervención que no tiene efecto negativo directo sobre una afección en tratamiento.

NSATD (Non-Sjögren Aqueous Tear Deficiency) Deficiencia lagrimal acuosa no asociada al síndrome de Sjögren.

NSSDE (Non-Sjögren Syndrome-associated Dry Eye) Ojo seco no asociado al síndrome Sjögren: ADDE que ocurre en ausencia del Síndrome de Sjögren.

OPI (Ocular Protection Index) Índice de protección ocular.

OR (Odds Ratio) probabilidad relativa

OSDI (Ocular Surface Disease Index) Índice de enfermedad de la superficie ocular: conjunto de preguntas que evalúan el nivel de incomodidad e interferencia con las actividades de la vida cotidiana, producidas por la enfermedad de la superficie ocular. (Desarrollado por Allergan, Inc para la evaluación de la enfermedad del ojo seco).

OSS (Ocular Surface System) Sistema de superficie ocular: epitelios contiguos de la superficie ocular que se derivan embriológicamente de los mismos epitelios de superficie y que son continuos, a través de los epitelios ductales, con los epitelios acinares de las glándulas lagrimales principales y accesorias, las glándulas de Meibomio y el sistema nasolagrimal.

PHS (Physicians' Health Study) Estudio de la salud entre médicos: estudio epidemiológico extenso, prospectivo y a largo plazo de una cohorte de médicos de sexo masculino en los Estados Unidos.

PK (Radial Keratotomy) Queratotomía radial: incisiones realizadas con un patrón radial alrededor de la córnea medio-periférica para corregir el error refractivo miópico.

Placebo tratamiento o intervención que no tiene efecto positivo directo sobre una afección en tratamiento.

PP (Per Protocol population) Población por protocolo: todos los sujetos asignados al azar a un tratamiento o intervención que han completado el tratamiento según el protocolo

Prevalencia frecuencia de aparición de una afección o enfermedad en una muestra representativa de la población (por ejemplo, x% de una población evaluada)

PRK (Photorefractive Keratectomy) queratectomía fotorefractiva: extracción del tejido corneal anterior con láser para corregir el error refractivo.

Prueba de Schirmer con anestesia: la prueba se realiza tras la aplicación gradual de anestesia tópica a la superficie ocular.

Prueba de Schirmer sin anestesia: la prueba se realiza sin la aplicación gradual de anestesia tópica a la superficie ocular.

Prueba de Schirmer: prueba para medir el cambio del volumen (producción) lagrimal por la humectación observada de una tira de papel estandarizada, colocado el la conjuntiva

ABREVIATURAS UTILIZADAS

↑ = Incremento en / incrementado

↓ = Descenso en/ descendido

Δ = Cambio en / cambios a

—/— = Ratón nulo homocigoto

ACAT-1 = Acil-CoA colesterol-acil transferasa-1

Auto-AG = Autoantígeno

BUT = (Breakup time) Tiempo de ruptura

CALT = (Conjunctiva-associated lymphoid tissue) Tejido linfóide asociado a conjuntiva

Chr Bleph = (Chronic blepharitis) Blefaritis crónica

CIC = (Cicatrizing disease) Defecto de cicatrización

Conj = Conjuntiva/conjuntival

Cont lens = (Contact lens) Lente de contacto

DE = (Dry eye) Ojo seco

DE S= (Dry eye syndrome) Síndrome de ojo seco

EDA = (Ectodermal dysplasia) Displasia ectodérmica

ENV STR = (Environmental stress) Estrés ambiental

epi = Epitelio/epitelial

Epi. Diff/sq metaplasia = (Epithelial differentiation/squamous metaplasia) Diferenciación epitelial / metaplasia escamosa

GVHD = (Graft-versus-host disease) Enfermedad del injerto frente al anfitrión

KCS = (Keratoconjunctivitis sicca) Queratoconjunctivitis seca

Lac = (Lacrimal) Lagrimal

Meibom = Meibomiano

↓MG = (Loss of meibomian glands) Pérdida de glándulas meibomianas

MGD = (Meibomian gland dysfunction) Disfunción de la glándula meibomio

NSS = No relacionado/a con Síndrome de Sjögren

NSS/ACQ = (Aqueous deficient non Sjögren's Syndrome) Deficiencia acuosa no relacionada con Síndrome de Sjögren

Nasolac = (Nasolacrimal) Nasolagrimal

NLD = (Nasolacrimal Duct) Conducto nasolagrimal

RA-MGD = (Retinoic acid induced MGD) MGD inducida por ácido retinoico

SCOP = Scopolamina

siRNA = (Small interfering RNA) ARN interferente pequeño

Spont DE = (Spontaneous dry eye) Ojo seco espontáneo

SS = Síndrome de Sjögren

TALT = (Tear duct-associated lymphoid tissue) Tejido linfático asociado a conducto lagrimal

TBUT = (Tear breakup time) Tiempo de ruptura lagrimal

Undif KCS = (undifferentiated keratoconjunctivitis sicca) queratoconjunctivitis seca no diferenciada

↓Vit A = Con deficiencia de vitamina A

—Vit A = Totalmente carente de vitamina A

tarsal del párpado inferior durante un periodo de tiempo determinado.

Prueba del rojo fenol medida del volumen lagrimal o del cambio en el volumen lagrimal en el tiempo, por la observación del grado de humectación de un hilo de algodón impregnado con el colorante rojo fenol, colocado en la conjuntiva tarsal del párpado inferior.

QoL (Quality of Life) Calidad de vida: características del confort y la actividad del paciente que puede resultar afectado por una enfermedad o lesión.

RCT (Randomized Clinical Trial) Ensayo clínico aleatorizado, estudio clínico de dos o más tratamientos o intervenciones que asignan sujetos al azar a cada una de las opciones de tratamiento.

Regresión a la media hallazgo estadístico que con observaciones secuenciales, indica que las puntuaciones de los sujetos tienden a la media de la muestra original.

Ro (SSA) un antígeno específico expresado en las células que es un objetivo para los anticuerpos desarrollados por la respuesta inmune presente en el síndrome de Sjögren.

Segretagogo: agente que estimula la secreción glandular.

Sensibilidad: probabilidad de que una prueba prediga eficazmente la presencia de una anomalía determinada en una población.

SF-36 Formulario resumido de resultados médicos de 36 preguntas, conjunto de 36 preguntas que evalúan el nivel de interferencia de una enfermedad con las actividades de la vida cotidiana.

SLE (Systemic Lupus Erythematosus) Lupus

eritomatoso sistémico.

SSATD (Sjögren Syndrome Aqueous Tear Deficiency) Deficiencia lagrimal acuosa en el síndrome de Sjögren

SSDE (Sjögren Syndrome-associated Dry Eye) Ojo seco asociado al síndrome de Sjögren: ADDE asociado con el Síndrome de Sjögren y causado por éste.

S-TBUD (Staring Tear Breakup Dynamics) Dinámica de ruptura lagrimal en mirada fija

SUBT. (Symptomatic Tear Film Break-Up Time) Tiempo de ruptura sintomática la película lagrimal.

TCR (Tear Clearance Rate) Índice de aclaramiento lagrimal, ritmo al cual un marcador de la película lagrimal preocular o lagrimal, aplicado gradualmente, se elimina de la película lagrimal por dilución o drenaje del volumen lagrimal.

TFFL (Tear Film Lipid Layer) Capa lipídica de la película lagrimal: capa más anterior de la película lagrimal, formada por lípidos de Meibomio que limitan la evaporación y estabilizan la película lagrimal.

TFI prueba de la dinámica lagrimal cuyo valor se obtiene dividiendo el valor de la prueba de Schirmer con anestesia por el índice de aclaramiento lagrimal.

TFT (Tear Ferning Test) Prueba de cristalización lagrimal: prueba que detecta el ojo seco en base a patrones de cristalización lagrimal en forma de helecho.

Tiempo de ruptura lagrimal (TBUT también: BUT, FBUT y TFBUT) Tiempo hasta iniciarse la ruptura de la película lagrimal tras un parpadeo.

TSAS (Tear Stability Analyses System) Sistema

de Análisis de Estabilidad Lagrimal

Valor predictivo probabilidad de que una prueba predecirá eficazmente la presencia de una anomalía determinada en una población.

VAS (Visual Analog Scale) Escala analógica visual, método de clasificación de un síntoma subjetivo o un signo objetivo de enfermedad mediante el uso de una escala de medición lineal.

VFQ-25 (Visual Functioning Questionnaire) Cuestionario de funcionamiento visual elaborado por el NEI

VKC (Vernal Keratoconjunctivitis) Queratoconjunctivitis vernal: afección alérgica manifestada por inflamación crónica o episódica de la superficie ocular y reacción papilar de la conjuntiva.

VT-HRQ (Vision-Targeted Health-Related Quality of Life) Calidad de vida asociada a la salud de la visión: cuestionario que evalúa las actividades que tienen que ver con la calidad de vida, relacionadas con la visión o dependientes de ésta.

WHS (Women's Health Study) Estudio de salud en mujeres: estudio epidemiológico extenso, prospectivo y a largo plazo de una cohorte de mujeres en los Estados Unidos.

Xerophthalmia Enfermedad ocular bilateral causada por deficiencia de Vitamina A, caracterizada por ceguera nocturna, xerosis de la superficie ocular y queratomalaquia.